



陳洪綃

CHEN HONGSHOU: HIS LIFE & ART
SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE
WAN-GO WENG

CHEN HONGSHOU: HIS LIFE & ART
SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE
WAN-GO WENG

上海人民美術出版社

翁萬戈 編著

陳洪綬



陳 洪 綬
中卷·彩圖編

編 著：翁萬戈

責任編輯：周衛明

出版發行：上海人民美術出版社
(上海市長樂路672弄33號)

製版印刷：上海市美術印刷廠

裝 訂：上海裝訂廠

經 銷：全國新華書店

開 本：787×1092 1/8

印 張：42

版 次：1997年8月第1版 第1次印刷

印 數：0001—3000

書 號：ISBN 7—5322—1781—7/J·1686

定 價：590圓

版權所有

陳洪綬

編 著：翁萬戈
策 劃：龔繼先
責任編輯：周衛明
裝幀設計：陸全根
版面設計：周衛明
技術編輯：陶文龍 錢勤毅
英文翻譯：翁萬戈
上海人民美術出版社出版

Chen Hongshou: His Life & Art

Writer: Wan-go Weng
Planner: Gong Jixian
Editor: Zhou Weiming
Designer: Lu Quangen
Layout: Zhou Weiming
Technical Editors: Tao Wenlong Qian Qingyi
English Captions: Wan-go Weng
Publisher: Shanghai People's Fine Arts Publishing House

供稿：	Picture Sources
故宮博物院	Palace Museum, Beijing
上海博物館	Shanghai Museum
遼寧省博物館	Liaoning Provincial Museum
南京博物院	Nanjing Museum
天津市藝術博物館	Tianjin Art Museum
浙江省博物館	Zhejiang Provincial Museum
蘇州博物館	Suzhou Museum
首都博物館	Capital Museum, Beijing
廣東省博物館	Guangdong Provincial Musenm
廣州美術館	Guangzhou Art Museum
中國歷史博物館	Museum of Chinese History, Beijing
安徽省博物館	Anhui Provincial Museum
吉林省博物館	Jilin Provincial Museum
重慶市博物館	Chongqing Museum
中央工藝美術學院	Central College of Industrial Arts, Beijing
上海圖書館	Shanghai Library
蘇州市文物商店	Suzhou Cultural Relics Store
寧波市天一閣文物保管所	Tianyige, Ningbo
上海人民美術出版社	Shanghai People's Fine Arts Publishing House
朵雲軒	Duoyunxuan, Shanghai
西泠印社	Xiling Seal Engravers' Society
文物出版社	Cultural Relics Publishing House
程十髮	Cheng Shifa
吳南生	Wu Nansheng
賴少其	Lai Shaoqi
臺北故宮博物院	The National Palace Museum, Taipei
虛白齋／香港藝術館	Xubaizhai, Hong Kong Museum of Art
美國紐約大都會博物館	The Metropolitan Museum of Art, New York
美國克利夫蘭博物館	The Cleveland Museum of Art
美國加利福尼亞大學美術館	University Art Museum, Berkeley
美國檀香山美術學院	Honolulu Academy of Arts
倫敦英國博物館	British Museum, London
蘇黎世利特伯格博物館	Museum Rietberg, zurich; Photo by Wettstein & Kauf
倫敦莫斯公司	Sydney L, Moss, Ltd London
佳士得公司	Christie's
翁萬戈	Mr. & Mrs. Wan-go H.C.Weng
王己千	C.C.Wang Family
承訓堂	Chengxun Studio
景元齋	Ching Yuan Chai
哈利孫	Henry and Lee Harrison

圖版目錄
CONTENTS

1. 龜蛇圖軸（約1609年）浙江省博物館藏
Tortoise and Snake, ca.1609.
Zhejiang Provincial Museum

2. 無極長生圖軸（1615年）上海博物館藏
Amitabha of Infinite Life, 1615.
Shanghai Museum

3. 人物圖扇（1616年）故宮博物院藏
An Immortal and Servant with Birthday Gifts, 1616.
Palace Museum, Beijing

4. 白描水滸葉子冊(36頁,附後人補4頁)（約1616年）
Heroes in "Water Margin," ca.1616.
Private Collection

5. 九歌圖序（1639年）上海圖書館藏
Preface for "Nine Songs," 1639. Woodcut, five pages including the title page.
Shanghai Library

6. 九歌圖(12頁)（1616年）對題標題(12頁)（1639年）上海圖書館藏
Illustrations for "Nine Songs," 1616. Woodcut, twelve pages. *Titles* facing each picture, 1639. Woodcut, twelve pages.
Shanghai Library

7. 早年畫冊(12頁)（1618至1622年）對題自題(6頁)（約1629年）美國紐約大都會博物館藏
An Early Album of Twelve Leaves, 1618-1622.
With six leaves of inscriptions by the artist, ca.1629.
The Metropolitan Museum of Art, New York

之一 枯木松石圖（1618年）附自題之一
Leaf 1, "Old Trees, Banana, Bamboo, and Rocks," 1618.
The artist's inscription, ca.1629.

之二 火中神像圖（1619年）
Leaf 2, "Immortal Engulfed by Fire," 1619.

之三 羅漢與護法神圖（約1619年）附自題之二
Leaf 3, "Lohan and Heavenly Guardian," ca.1619.
The artist's inscription, ca.1629.

之四 枯木竹石圖（1619年）附自題之三
Leaf 4, "Trees, Rocks, and Bamboo," 1619.
The artist's inscription, ca.1629.

之五 松下獨立圖（1619年）附自題之四
Leaf 5, "Man in a Rock Garden," 1619.
The artist's inscription, ca.1629.

之六 奇峰孤城圖（1620年）
Leaf 6, "The Solitary Elegant Peak," 1620.

之七 雙木三鳥圖（1621年）
Leaf 7, "Old Trees and Birds in the Blue-and-Green Style," 1621.

之八 亂山叢樹圖（約1621年）
Leaf 8, "Landscape After Wang Meng and Jing Hao," ca.1621.

之九 月下搗衣圖（1621年）
Leaf 9, "Lady by the River," 1621.

之十 待渡圖（約1621年）附自題之五
Leaf 10, "Travelers at the River Shore," ca.1621.
The artist's inscription, ca.1629.

之十一 雙蝶採花圖（1622年）附自題之六
Leaf 11, "Two Butterflies and Flower," 1622.
The artist's inscription, ca.1629.

之十二 銅瓶插荷圖（1622年）
Leaf 12, "Lotus and Bamboo in a Vase," 1622.

8. 撫古冊(12頁)（1619年）翁萬戈藏
After the Ancients, an Album of Twelve Leaves, 1619.
Mr.&Mrs. Wan-go H.C. Weng Collection

9. 準提佛母法像軸（1620年）美國紐約大都會博物館藏
Bodhisattva Guanyin in the Form of the Buddha Mother, 1620.
The Metropolitan Museum of Art, New York

10.三松圖軸（約1622年）廣州美術館藏
Three Pines, ca.1622.
Guangzhou Art Museum

11.五洩山圖軸（約1624年）美國克利夫蘭博物館藏
The Mountain of the Five Cataracts, ca.1624.
The Cleveland Museum of Art

12.山水人物圖扇（1624年）故宮博物院藏
Landscape with a Figure, 1624.
Palace Museum, Beijing

13.古木當秋圖扇（1627年）美國紐約大都會博物館藏
Old Trees, Bamboo, and Rock, 1627.
The Metropolitan Museum of Art, New York

14.父子合冊(陳洪綬4頁,陳字7頁) 翁萬戈藏
An Album of Eleven Leaves, with four by Chen Hongshou and seven by his son Chen Zi.
Mr.&Mrs. Wan-go H.C.Weng Collection

之一 梅花小鳥圖（1627年）
Leaf 1, "Bird and Red Plum," 1627.

之二 山水圖（約1627年）
Leaf 2, "Landscape," ca.1627.

之三 梅竹圖（約1627年）
Leaf 3, "Plum and Bamboo," ca.1627

之四 醉愁圖（約1633年）
Leaf 4, "Drunken in Sorrow," ca.1633

15.水仙靈石圖軸（約1627年）蘇州市文物商店藏
Narcissus and Rock, ca.1627.
Suzhou Cultural Relics Store

16.墨竹圖小幅（約1627年）天津市藝術博物館藏
Bamboo in Ink, ca.1627.
Tianjin Art Museum
- 此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

- 17.水仙湖石圖軸（1628年）
Narcissus and Rocks, 1628.
Collection Unknown
- 18.墨竹圖軸（1630年）上海博物館藏
Bamboo in Ink, 1630.
Shanghai Museum
- 19.摹李息齋墨竹圖軸（1630年）遼寧省博物館藏
Bamboo in Ink after Li Kan (1245—1320), 1630.
Liaoning Provincial Museum
- 20.致三兄短札頁（約1630年）南京博物院藏
A Short Letter to Three Friends, ca.1630.
Nanjing Museum
- 21.梅菊圖扇（約1630年）承訓堂藏
Plum Blossoms and Chrysanthemums, ca.1630.
Chengxun Studio Collection
- 22.水仙湖石圖扇（約1630年）故宮博物院藏
Narcissus and Rock, ca.1630.
Palace Museum, Beijing
- 23.歲朝清供圖軸（1631年）故宮博物院藏
New Year Day Offerings, 1631.
Palace Museum, Beijing
- 24.來魯直小像軸（1631年）賴少其藏
Portrait of Lai Luzhi, 1631.
Lai Shaoqi Collection
- 25.來魯直夫人像軸（1631年）賴少其藏
Portrait of Lai Luzhi's Wife, 1631.
Lai Shaoqi Collection
- 26.花鳥圖冊(10頁)（1633年）上海博物館藏
Album of Ten Leaves: Bird, Insects and Flowers, 1633.
Shanghai Museum
- 27.山水人物圖軸（1633年）美國紐約大都會博物館藏
Landscape in the Blue-and-Green Style, 1633.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 28.梅石圖軸（約1633年）
Plum Blossoms and Rock, ca.1633.
Collection Unknown
- 29.和平呈瑞圖軸（約1633年）程十髮藏
Auspicious Offerings, ca.1633.
Cheng Shifa Collection
- 30.壽石圖軸（約1633年）承訓堂藏
Rock of Longevity, ca.1633.
Chengxun Studio Collection
- 31.林壑泉聲圖扇（1634年）上海博物館藏
Listening to the Stream in the Woods, 1634.
Shanghai Museum
- 32.蘇李泣別圖軸（約1635年）景元齋藏
The Parting of Su Wu and Li Ling, ca.1635.
Ching Yuan Chai Collection
- 33.荷花鴛鴦圖軸（約1635年）故宮博物院藏
Lotus and Mandarin Ducks, ca.1635.
Palace Museum, Beijing
- 34.冰壺秋色圖軸（1635年）倫敦英國博物館藏
Two Vases with Chrysanthemums, 1635.
British Museum
- 35.花鳥圖軸（約1635年）西泠印社藏
Bird, Tree, Flowers, and Rock, ca.1635.
Xiling Seal Engravers' Society
- 36.行草書自書詩卷（1636年）故宮博物院藏
Four Poems in Running-cursive Script, 1636.
Palace Museum, Beijing
- 37.楊升庵簪花圖軸（約1636年）故宮博物院藏
Yang Shen with Flowers in His Hair, ca.1636.
Palace Museum, Beijing
- 38.對鏡仕女圖軸（約1636年）中央工藝美術學院藏
Lady with Mirror, ca.1636.
Central College of Industrial Arts, Beijing
- 39.老嫗解詩圖軸（約1636年）程十髮藏
Bai Juyi with Old Woman Explaining a Poem, ca.1636.
Cheng Shifa Collection
- 40.狂草書五律詩頁（約1636年）美國檀香山美術學院藏
Poem in Wild Cursive Script, ca.1636.
Honolulu Academy of Arts
- 41.宣文君授經圖軸（1638年）美國克利夫蘭博物館藏
[Lady] Xuanwen jun Giving Instructions on the Classics, 1638. The Cleveland Museum of Art
- 42.梅石山禽圖軸（約1638年）寧波市天一閣文物保管所藏
Plum Blossoms, Bird, and Rocks, ca.1638.
Tianyige, Ningbo
- 43.行書手札（約1638年）
Letter in Running Script, ca.1638.
Collection Unknown
- 44.記老嫗事手稿(2頁)（約1638年）上海圖書館藏
Manuscript: Essay on an Old Woman, ca.1638.
Shanghai Library
- 45.烹茶圖扇（約1638年）美國紐約大都會博物館藏
Landscape, ca.1638.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 46.行草書詞扇（約1638年）寧波市天一閣文物保管所藏
Ci Poem in Running-Cursive Script, ca.1638.
Tianyige, Ningbo
- 47.行書五言絕句軸（約1638年）南京博物院藏
Poem in Running Script: Five-Word, Four Lines, ca.1638. Nanjing Museum
- 48.摹李公麟乞士圖軸（1639年）故宮博物院藏
Mendicant After Li Gonglin (ca.1041—1106), 1639.
Palace Museum, Beijing
- 49.梅石蛺蝶圖卷（約1639年）故宮博物院藏
Plum, Rocks, and Butterflies, ca.1639.
Palace Museum, Beijing
- 50.阮修沽酒圖軸（約1639年）上海博物館藏
Ruan Xiu Walking to Buy Wine, ca.1639.
Shanghai Museum
- 51.斜倚薰籠圖軸（約1639年）上海博物館藏
Lady Leaning on a Perfumer, ca.1639.
Shanghai Museum
- 52.梅石圖軸（約1639年）虛白齋/香港藝術館藏
Plum Blossoms and Rock, ca.1639.
Xubaizhai Collection, Hong Kong Museum of Art

- 53.紅蓮圖軸（約1640年） 故宮博物院藏
Red Lotus, ca.1640.
Palace Museum, Beijing
- 54.萱花芝石圖軸（1641年） 廣東省博物館藏
Fungi, Day Lily and Rock, 1641.
Guangdong Provincial Museum
- 55.玉川子像軸（約1642年） 程十髮藏
Poet Lu Tong, ca.1642.
Cheng Shifa Collection
- 56.致開美手札（約1643年） 程十髮藏
Letter to Zhu Yuan, ca.1643.
Cheng Shifa Collection
- 57.雜畫冊(15頁)（1645年） 臺北故宮博物院藏
Album of Fifteen Leaves: Five Calligraphy and Ten Paintings, 1645.
The National Palace Museum, Taipei
- 58.鍾馗像軸（1645年） 蘇州博物館藏
Zhong Kui the Demon Queller, 1645.
Suzhou Museum
- 59.秋江泛艇圖扇（1645年） 故宮博物院藏
Boating on the Autumn River, 1645.
Palace Museum, Beijing
- 60.蓮石圖軸（約1645年） 上海博物館藏
Lotus and Rock, ca.1645.
Shanghai Museum
- 61.達摩禪師像軸（約1645年） 程十髮藏
Bodhidharma, ca.1645.
Cheng Shifa Collection
- 62.山水人物圖軸（約1645年） 故宮博物院藏
A Thatched Pavilion in the Mountains, ca.1645.
Palace Museum, Beijing
- 63.張荀翁像軸（約1645年） 程十髮藏
Portrait of Zhang Xunweng, ca.1645.
Cheng Shifa Collection
- 64.品茶圖軸（約1645年） 朵雲軒藏
Savoring Tea, ca.1645.
Duoyunxuan, Shanghai
- 65.蘇李泣別圖軸（1646年） 程十髮藏
The Parting of Su Wu and Li Ling, 1646.
Cheng Shifa Collection
- 66.紅葉題詩圖軸（約1646年） 吳南生藏
Lady Writing Poem on a Red Leaf, ca.1646.
Wu Nansheng Collection
- 67.觀音像軸（約1646年） 吉林省博物館藏
Bodhisattva Guanyin, ca.1646.
Jilin Provincial Museum
- 68.華山五老圖卷（約1646年） 首都博物館藏
Five Elders of Mount Hua, ca.1646.
The Capital Museum, Beijing
- 69.觀音羅漢圖軸（約1647年） 臺北故宮博物院藏
Bodhisattva Guanyin and Lohan, ca.1647.
The National Palace Museum, Taipei
- 70.雅集圖卷（約1647年） 上海博物館藏
Gathering of Literati, ca.1647. Shanghai Museum
- 71.高隱圖卷（約1647年） 王己千藏
Gathering of Hermits, ca.1647.
C.C.Wang Family Collection
- 72.行書七絕詩四首卷(附高隱圖卷後)（約1649年）
王己千藏
Four Poems in Running Script: Seven-word, Four Lines, ca.1649.
C.C. Wang Family Collection
- 73.史實人物圖卷（約1647年） 王己千藏
Four Historical Episodes, ca.1647.
C.C. Wang Family Collection
- 74.倚石聽阮圖扇（約1647年） 美國紐約大都會博物館藏
Gentleman Leaning on Rock and Lady Listening to Music, ca.1647.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 75.紅葉小鳥圖軸（約1647年） 程十髮藏
Red Leaves and Bird, ca.1647.
Cheng Shifa Collection
- 76.雜畫冊(8頁)（約1647年） 故宮博物院藏
Album of Eight Leaves: Landscapes, Figures, and Flowers, ca.1647.
Palace Museum, Beijing
- 77.梅竹山水圖冊(畫8頁: 陳洪綬4頁, 胡華鬢4頁)
（約1647年） 蘇州博物館藏
Album of Eight Leaves, with Four of Landscapes and Bamboo by Chen Hongshou and Four of Plum Blossoms by Hu Huaman, ca.1647.
Suzhou Museum
- 78.荷花圖軸（約1647年） 臺北故宮博物院藏
Lotus and Rock, ca.1647.
The National Palace Museum, Taipei
- 79.荷花圖詩堂五絕詩（約1647） 臺北故宮博物院藏
Poem in Running Script, ca.1647.
The National Palace Museum, Taipei
- 80.行書五十自壽詩卷（1648年） 故宮博物院藏
Poems on the Artist's Fiftieth Birthday, 1648.
Palace Museum, Beijing
- 81.行書詩翰卷（約1648年） 上海圖書館藏
Fourteen Poems in Running Script: Seven-word, Four Lines, ca.1648.
Shanghai Library
- 82.飲酒祝壽圖軸（1649年） 哈利孫藏
Birthday Celebration, 1649.
Henry and Lee Harrison Collection
- 83.吟梅圖軸（1649年） 南京博物院藏
Composing Poems to the Plum Blossom, 1649.
Nanjing Museum
- 84.抱琴採梅圖扇（1649年） 上海博物館藏
Picking Plum Blossoms with Servant Carrying the Qin, 1649.
Shanghai Museum
- 85.南生魯四樂圖卷（1649年）
蘇黎世利特伯格博物館藏
The Four Pleasures of Nan Shenglu, 1649.
Rietberg Museum, Zurich

- 86.高賢讀書圖軸（約1649年）王己千藏
Two Scholars Reading, ca.1649.
C.C.Wang Family Collection
- 87.摘梅高士圖軸（約1649年）天津市藝術博物館藏
Scholar Picking Plum Blossoms, ca.1649.
Tianjin Art Museum
- 88.授徒圖軸（約1649年）美國加利福尼亞大學美術館藏
A Scholar Instructing Girl Pupils in the Arts, ca.1649.
University Art Museum, Berkeley
- 89.梅石圖軸（約1649年）故宮博物院藏
Plum Blossoms and Rock, ca.1649.
Palace Museum, Beijing
- 90.仙侶圖軸（約1649年）重慶市博物館藏
A Daoist with Little Fairy Offering Longevity Potion,
ca.1649. Chongqing Museum
- 91.梅花書屋圖軸（約1649年）安徽省博物館藏
A Scholar's Studio in the Mountains, ca.1649.
Anhui Provincial Museum
- 92.人物圖軸（約1649年）中央工藝美術學院藏
Two Hermits, ca.1649.
Central College of Industrial Arts, Beijing
- 93.仕女圖軸（約1649年）
Six Female Figures, ca.1649.
Collection Unknown
- 94.籠鵝圖軸（約1649年）浙江省博物館藏
Wang Xizhi with His Caged Goose, ca.1649.
Zhejiang Provincial Museum
- 95.晞髮圖軸（約1649年）重慶市博物館藏
Scholar Drying His Hair, ca.1649.
Chongqing Museum
- 96.蕉林酌酒圖軸（約1649年）天津市藝術博物館藏
Drinking Wine in a Plantain Grove, ca.1649.
Tianjin Art Museum
- 97.撫樂仕女圖軸（約1649年）西泠印社藏
Ladies on the Way to Birthday Celebration, ca.1649.
Xiling Seal Engravers' Society, Hangzhou
- 98.醉吟圖軸（約1649年）虛白齋/香港藝術館藏
Versifying under the Influence of Wine, ca.1649.
Xubaizhai Collection, Hong Kong Art Museum
- 99.何天章行樂圖卷（約1649年）蘇州博物館藏
Portrait of He Tianzhang at Leisure, ca.1649.
Suzhou Museum
- 100.眷秋圖軸（約1649年）王己千藏
Linger in Autumn, ca.1649.
C.C.Wang Family Collection
- 101.卧石老梅圖軸（約1649年）中國歷史博物館藏
Rock under a Leaning Old Plum Tree, ca.1649.
Museum of Chinese History, Beijing
- 102.梅花山鳥圖軸（約1649年）臺北故宮博物院藏
Rock, Old Plum, and Bird, ca.1649.
The National Palace Museum, Taipei
- 103.竹石萱草圖軸（約1649年）南京博物院藏
Bamboo, Rock, and Day Lily, ca.1649.
Nanjing Museum
- 104.唐進士鍾公像軸（約1649年）翁萬戈藏
Zhong Kui the Demon Queller, ca.1649.
Mr.& Mrs.Wan-go H.C.Weng Collection
- 105.百蝶圖卷（約1649年）
Hundred Butterflies, ca.1649.
Private Collection
- 106.老梅圖扇（約1649年）美國紐約大都會博物館藏
Branch of Blossoming Prunus, ca.1649.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 107.蝶菊竹石圖扇（約1649年）美國紐約大都會博物館藏
Bamboo, Rock, Flowers and Butterfly, ca.1649.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 108.行書七絕詩六首軸（約1649年）遼寧省博物館藏
Six Poems in Running Script: Seven-word, Four Lines,
ca.1649. Liaoning Provincial Museum
- 109.行書何山絕句軸（約1649年）
Heshan poems in Running Script, ca.1649.
Collection Unknown
- 110.緋桃孤鳥圖扇（約1649年）美國紐約大都會博物館藏
Bird in a Branch of Flowering Peach, ca.1649.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 111.秋林晚泊圖扇（1650年）美國紐約大都會博物館藏
Man Seated in a Boat by a Rocky Shore, 1650.
The Metropolitan Museum of Art, New York
- 112.陶淵明故事圖卷（1650年）美國檀香山美術學院藏
Episodes of Tao Yuanming's Life, 1650.
Honolulu Academy of Arts
- 113.鬪草圖軸（1650年）遼寧省博物館藏
Competition of Plants, 1650.
Liaoning Provincial Museum
- 114.折梅仕女圖軸（1650年）遼寧省博物館藏
Ladies Picking Plum Blossoms, 1650.
Liaoning Provincial Museum
- 115.李白宴桃李園圖軸（1650年）翁萬戈藏
Li Bai's Night Revel in Peach and Plum Garden, 1650.
Mr.&Mrs. Wan-go H.C. Weng Collection
- 116.調梅圖軸（約1650年）廣東省博物館藏
Cooking Plums, ca.1650.
Guangdong Provincial Museum
- 117.撲蝶仕女圖軸（約1650年）上海博物館藏
Catching Butterfly, ca.1650.
Shanghai Museum
- 118.拈花仕女圖軸（約1650年）上海博物館藏
Lady Holding a Flower, ca.1650.
Shanghai Museum
- 119.山水人物圖軸（約1650年）
Autumn Landscape with Figure, ca.1650.
Collection Unknown
- 120.嬰戲圖軸（約1650年）故宮博物院藏
Children at Play, ca.1650.
Palace Museum, Beijing
- 121.水仙圖扇（1650年）故宮博物院藏
Narcissus, 1650.
Palace Museum, Beijing

- 122.撲蝶圖扇（約1650年）蘇州博物館藏
Lady Catching Butterfly, ca.1650
Suzhou Museum
- 123.山水圖頁(附黃樹對題)（約1650年）
倫敦英國博物館藏
Landscape, ca.1650 (with colophon on opposite leaf
by Huang Shu).
British Museum, London
- 124.爲豫和尚畫冊(8頁)（約1650年）
美國檀香山美術學院藏
Album for Monk Yu, Eight Leaves, ca.1650.
Honolulu Academy of Arts
- 125.閩雪圖頁（約1650年）安徽省博物館藏
Snow in Fujian, ca.1650.
Anhui Provincial Museum
- 126.指蝶圖頁（約1650年）遼寧省博物館藏
Scholar Pointing at a Butterfly, ca.1650.
Liaoning Provincial Museum
- 127.行書軸（約1650年）南京博物院藏
Calligraphy in Running Script, ca.1650.
Nanjing Museum
- 128.參禪圖軸（約1651年）翁萬戈藏
Scholar and Monk, ca.1651.
Mr.& Mrs. Wan-go H.C.Weng Collection
- 129.三處士圖卷（1651年）翁萬戈藏
*The Three Hermits: Plum, Chrysanthemum and
Narcissus*, 1651.
Mr.& Mrs. Wan-go H.C.Weng Collection
- 130.隱居十六觀圖冊(20頁：書4頁，畫16頁)（1651年）
臺北故宮博物院藏
*Sixteen Views of Hermit Life: An Album of Sixteen
Paintings with Four Leaves of Calligraphy*, 1651.
The National Palace Museum, Taipei
- 131.索句圖軸（約1651年）程十髮藏
Searching for Poetic Words, ca.1651.
Cheng Shifa Collection
- 132.問道圖卷（約1651年）故宮博物院藏
High Monk and Disciples, ca.1651.
Palace Museum, Beijing
- 133.春風蛺蝶圖卷（1651年）上海博物館藏
Bird and Butterflies in the Spring Breeze, 1651.
Shanghai Museum

- 134.花鳥草蟲圖卷（約1651年）上海博物館藏
Bird, Butterflies, Mantis, and Flowers, ca.1651.
Shanghai Museum
- 135.雜畫冊(12頁)（約1651年）南京博物院藏
*Album of Twelve Leaves: Landscapes, Figures,
Butterfly, Bird, and Flowers*, ca.1651.
Nanjing Museum
- 136.樵古雙冊(20頁)（約1651年）美國克利夫蘭博物館藏
Paintings After Ancient Masters, ca.1651.
The Cleveland Museum of Art
- 137.自書詞稿(4頁)（約1651年）上海圖書館藏
Manuscript of Ci Poems, ca.1651.
Shanghai Library
- 138.西園雅集圖卷(陳洪綬畫首段,1725年華岳補全)
（約1652年）故宮博物院藏
Literary Gathering at the Western Garden, ca.1652
(only first section by Chen Hongshou, completed by
Hua Yan in 1725).
Palace Museum, Beijing
- 139.致菁蓮手札(西園雅集圖卷後)（約1652年）
故宮博物院藏
Letter to Jinglian, ca.1652 (mounted behind the
painting "Literary Gathering at the Western Garden").
Palace Museum, Beijing

集 外 ADDITIONS

1. 鑄劍圖軸 陳洪綬（1622年）上海博物館藏
Chen Hongshou: Forging a Sword, 1622.
Shanghai Museum
2. 梅竹山水圖冊(畫8頁：陳洪綬4頁，胡華鬢4頁)
（約1647年）蘇州博物館藏
Album of Eight Leaves, ca.1647.
Four leaves by Chen Hongshou; the other four leaves
of plum blossoms by Hu Huaman are shown here.
Suzhou Museum
3. 松下對飲圖扇 嚴湛（1663年）倫敦莫斯公司藏
Yan Zhan: Two Gentlemen Drinking under Pine, 1663.
Sydney L.Moss Ltd. Collection, London

A vertical Chinese ink painting depicting a dragon and a turtle. The dragon, with its head at the top, has a long, sinuous body with detailed scales and whiskers. It is shown in a dynamic pose, with its mouth open as if breathing or interacting with the turtle. The turtle, positioned below the dragon, has a large, dark, textured shell with intricate patterns. Its head is turned towards the dragon, and its front legs are visible. The background consists of dark, swirling ink washes, suggesting mist or water. The overall style is traditional Chinese ink wash painting, with fine lines and varying shades of ink. There are several red artist seals scattered throughout the composition, adding to its authenticity and historical value.

1



龜蛇圖軸局部

此老者壽星不後不知之極屋如無命有之綿綿濛濛叔前有此金飾玉骨稟受乳後之體天地開闢之際即老者為一
 仙之氣出及隱現之端未時一去時八萬四千人不知其所往而莫知其所以然者出榜嚴世未有知之者余以此世極長生
 周道為世之稱觴壽域固老之姓氏即重獲壽域者是也時萬曆乙卯秋紹興蓮子陳洪雙設寓於廣懷閣

此老者壽星不後不知之極屋如無命有之綿綿濛濛叔前有此金飾玉骨稟受乳後之體天地開闢之際即老者為一
 仙之氣出及隱現之端未時一去時八萬四千人不知其所往而莫知其所以然者出榜嚴世未有知之者余以此世極長生
 周道為世之稱觴壽域固老之姓氏即重獲壽域者是也時萬曆乙卯秋紹興蓮子陳洪雙設寓於廣懷閣



(1615 年) 上海

Amitabha of Infi

5. Hanging

scroll, ink and color on silk, 52.6×22.2 cm.

Shanghai Museum

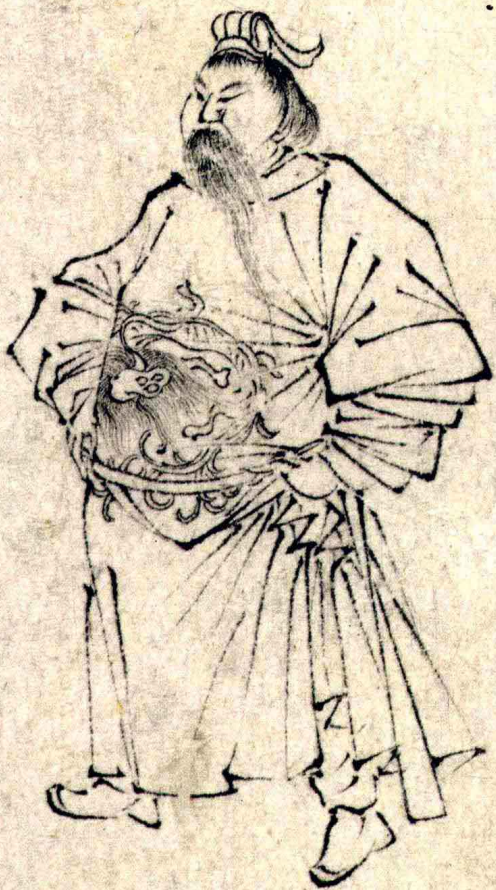


3. 人物圖扇 金箋 設色 16.5×52.4 cm (1616 年) 故宮博物院藏
An Immortal and Servant with Birthday Gifts, 1616. Fan, ink and color on gold-flecked paper, 16.5×52.4 cm. Palace Museum, Beijing



萬貫

宋江



兄弟陳洪綬為
也赤兄寫

好施與者
大杯

千貫

關勝

飲先
驅者



4. 白描水滸葉子冊(36頁,附後人補4頁) 紙本 水墨 每頁12.6×5.3 cm (約1616年)

Heroes in "Water Margin," ca. 1616. Album of forty leaves, including four leaves by a later artist, ink on paper, each leaf 12.6×5.3 cm. Private Collection

之一 宋江(冊中第一頁) 之二 關勝(冊中第二頁)

Leaf 1, Song Jiang

Leaf 2, Guan Sheng

百 萬 貫

武松



端方

髮覆眉者
各一盃

八 十 萬 貫

魯智深

逃禪者
未別者
一杯



九百子

吳用



善謀者飲

世未先生園於梧柳
亭堂陳章侯為
園之槎菴

